

II.  
C. 10150.  
cc F. 1

10150 II. C. C. R.

✓

030029697

# ZESAR INO PRELAT

(Is njemshkiga prestavil V. St.)

1828



1. **V**am bódem 'no prav'zo dost sméshno povédal ;  
Zesar je bil, k'tír je s' besédo rad vjédal ;  
Tud' bil je 'n Prelat, vselej débel, vesél ;  
Le shkóda! avzhár svoj vezh pámet' je jmel!
2. Zesarja so truli sdaj mras, sdaj gorkota ;  
Sdaj ni jmel pozhitka konz daljniga póta.  
Ni jmel vezhkrat vode deb' h' kruhu jo pš ;  
'She vezhkrat pak lazhen in shejen je bil.
3. Prelat se je vedel she boljshi dershati,  
Per shlahtni mis' jesti in mehko leshati.  
Ko ship se sveti svoj debeli obras !  
In trebuh je nosil ko nar grosnej bas.
4. Zesarja je shgalo to vselej prav silno ;  
In kir enkrat jesdil je s' trumo obilno  
Po letni vrazhini on kloshtru nasprot'.  
S' je sunaj sprehajal debeli Gosped.
5. 13 Ha! misli Zesar ,, sdaj je zhal " ! ino skrite  
Posdrava Prelata s' besedo savito :  
,, Hlapz boshji ! kak' gre ti ? - prav dobro kaj ne ;  
Per post' in molitvi prav dobro ti je.

6. Pa mišlim dolg' zhaš vam sna tud' nagajati.  
 Me bote hvalili, zhem delo vam dati.  
 Od dalezh se hvali kak' uzhen ste vi,  
 Travo slišhte rasti se povsot slovi!
7. Orehe tri zhem vam pod shkranjo deniti,  
 Sa krajzhaš jih morte vi meni sdrobiti!  
 Tri meže od donas vam zhaša pustim;  
 Le glejte de tri odgovore dobim!
8. To pervo: Visoko k' se kashem v lepoti,  
 V sbiraljšhu na tronu v zefarski shlahtnoti,  
 Tok morte do venarja rézhi svesto,  
 Koljk takrat njek vrednosti v meni bi blo?
9. To drugo: mi morte perrajtat' in rezhi  
 Kak prezaj snam f' konjam krog semlje perteghi:  
 Ne prev'zh ne premalo minute sme bit'!  
 To vam je le jigra, k' ste filno savit!
10. In h' tretimu moršh ti o luzh med Prelati!  
 Do lašze na tanjko moj' misel gonati.  
 To ti bom jest takrat povedal: al glej  
 Ne sme bit besedze refnize na njej!
11. Ak vi pak nesnate na to odgovoriti  
 Tok ste vi she genjal Prelat tukaj biti;  
 Pustim vas peljati na oslu zhes svet,  
 Pa ritnej, sa gusdo vi rep morte junet!
12. Na to gre Zesar med smejanjam od njega.  
 Prelata pak skerb ino strah rasje vsiega.  
 Rasbojnik ne zhuti toljk rev in skerbi,  
 Kader préd sodnikam shivlenja stoji.

13. On vprašal 'no, dve, tri, štiri (hole globoke,  
Tud' oprasha 'no, dve, tri, štiri drushbe višoke;  
Rad plazha vse takse in shenkov dost da:  
'Ben Doktor mu vender odgovor dat sna,
14. Per ferza rasjedu grej'ure ko dnevi,  
In dnevi ko tedui postanejo revii,  
Ko meži so tedni; in blis' je she zhasl  
Prelato bo bled sdaj, sdaj selen obras.
15. S' posulhenim shvotam on hodi okoli,  
Si jishzhe samoto, ne je in ne moli.  
Tok trezhal fred gosda na robu ga je  
Svoj hlapcz Jur Bendikf, k mu pafe auze.
16. „ Gospod moj! prav' Juri kaj vas' njek rasjeda?  
Ste tuh kakor terta, in revn'ga pogleda.  
Marija in Joshef! kak' ste se szedil!  
Bog s' nami! sovrashnik vam je to nardil! “ —
17. „ O ljubi Jur Bendikf! kaj morem terpeti!  
Zefar ozhe nekaj od mene imeti;  
Orehi trije predpostavljeni so;  
Katere sam slodi rasgrisel ne bo!
18. To pervo: vi oko k' se kashe v' lepoti  
V' sbiraljshzhu na trou v' zefar(iki shlahotni,  
Tak naj mu do venerja rezhem svesto,  
Koljk takrat njek vrednosti v njemu bi blo.
19. To drugo: mu morem prerajtat' in rezhi:  
Kak' prezej sna s konjam 'krog semlje pretezhi?  
Ne prevzh ne premalo minute sme bit'!  
On prav', de sa jigro samoren to strit'.



20. In h' trek' mu, bi mogel jest bosh'z med Prelati,  
Do lafze na tanjko svoj' misel gonáti;  
To mi bo on takrat povedal: al le  
Besedze refuize v njej biti ne smé.
21. Ak' jest pak nesnam mu na to odgovoriti,  
Tako sim she genjal Prelat she dalj biti;  
Pusti me peljati na oslu zhes svet,  
Pa ritnej; sa gusdo jest rep morem met! "
22. „ Nezh drus'ga? je Bendikf s' smejanjam perstavil;  
Le dajte se h' miru, to jest bom opravil.  
Vash' sukno mi dajte, krish, kapzo od sgor,  
Tak' ozhem she dati mu prav' odgovor!
23. Ak lih 'ne besedze latinške snam rezhi,  
Tak' vender vem pesa s' peljati sad pezhi.  
Kar per vas Uzhenih bogastvo ne strí  
, Se per nas kemetih od mater' vdobi. "
24. Ko koslizh veseli Prelat pofkakuje;  
In hitro se Juri pre'blezhe, pre'buje,  
Krish, kapa in fukuja olishta ga she,  
In hitro prot' dvoru zesarfkimu gre.
25. V vi'ok' mu sbiraljshu zesar je na trono  
V preshlahtni lepoti is palzo in krono:  
„ Povejte do venerja sdej mi svestó,  
Koljk' vrednosti v' meni na tanjko bi blo? "
26. „ Sa Kristufa trideset rajn'sh le so dali;  
Sa vas nedam vézh, per vsi zhasti 'no hvali.  
Le venerja ne, kokar dvejt' in devet!  
En rajn'sh ja vi morte menj vrednosti, jmet! "

27. „ Hum , rezhe zesar , to postí se she slíshat ;  
 In dobro pomaga , napuhujene sníshat' ;  
 Ne bil bi jest mílil , tak' ref ko fim shiv ,  
 De bi s' vfo lepoto tak doberkup bil !
28. Sdej pak ti moríh meni prerajtat' in rezhi :  
 Kok prezej snam s' koujam 'krog semlje pretezhi ?  
 Ne prev'zh ne premalo minute sme bit !  
 Je to tudi jígira , ti she tok savit' " —
29. „ Gospod ! zhe vi s' sonzam se s' jutraj sbudite ,  
 In lih raven njega vi konja podite ,  
 Tok stavim jest krish ino kapo na to ,  
 De v' dvajst in fhtir'h urah konzhanó vse bo : " —
30. Ha ! smeje se zesar , kak oves vi daste !  
 Vi konja s , „ Zhe " ino „ Pa " pitati snaste  
 Junak , k'tir je Zhe ino Pá smíslil bil ,  
 Je sdavno slató she is resanze stril !
31. Povej she to trekje ; glej de f'nebofh sbodel !  
 Szer bodem te vender na ofla obsodil .  
 Kaj míslim , de ref ni ? to gonaj mi ti ;  
 Al gledaj de Zhe ino Pá sraven ni ! " —
32. „ Vi míslite : jest fim Prelat svetga Gala ! " —  
 \* Ja , to je resniza ! in bo tud' ostala ! " —  
 " Ohá ! ne samerte ! saletel ste vi !  
 Le svój avzhar Bendik( pred vami stoji ! " —
33. „ Kaj slodi ! tak' nísi Prelat svet'ga Gala ?  
 Savpije , k' je kumaj mu sapa ostala ,  
 S' vetelim zhudenjam zesar prez' na to ;  
 Kar do sdej ni bilo , pa sanaprej bo !

34. Bom persten, krish, palzo ti dal, de bošh nosil ;  
 In nosil bo prednika tvojga pak ofel !  
 De bo te navadil, kaj prav je, sposnat ;  
 Kdor ozhe si sheti, ta more prej íjat ! " —
35. „ To morte gospod Zefar s' glave si sgnati  
 Nesnam ne pisati, ne rajtat', ne brati !  
 Ne mertvo besedzo latinško samó !  
 Kar Jurzh'k í ni navadil, tud Juri f' nebo ! " —
36. " O ljubi Jur Bendik', kak' téshko mi pade !  
 Al' sprofí pa druge od mene si gnade !  
 Savit' odgovori veseli so bli ;  
 Naj moja hvaleshuost te tud' veseli ! " —
37. „ Velikiga ravno sdaj nimam profiti ;  
 Kir ozhete vender pak milost mi striti ;  
 Tak' profim od vas ko dobrotlivi lon ,  
 Sa mojga zhast'gá gosпода Pardon ! " —
38. „ Ha ! bravo ! Vesélje besede mi strijo !  
 Serzé ti in gláva kir tizhe stojijo.  
 Jest tvojmu Prelatu Pardon dedelim ,  
 In tebi tud' pimo shivlenja nardim ;
39. Mi vkashemo svetiga Gala Prelatu :  
 Nebo vezh Jur' Bendik' per avzah se klatil  
 Prelat naj ga dobro do smerti redi  
 Bres ben'ga plazhila, dokler ne saspi ! " —
-



Höltay Ludwig Heinrich Christoff

# ROSH'ZE

na grob Marjane D\*\*\*, k'tera je v' jéseni 1820 vmerla.

Sloshil V. St\*\* k. per Sozhi 1828.

(*Visha: „Tukaj gorife nesnani „ - Ali: Oh! mi revni kaj je striti“*)

**K**aj she spet shumi sgonenje  
Shalostno zhes nafho vaf?  
Milo snani nam lozhenje  
En'ga ljubiga od naf! —  
Oh! 'na rosh'za je svenila,  
K' je sazhela zvesti le;  
Vsim vesélje, zhast je bila.  
Oh! Marjanza vmerla je!

2.

Zhista; mlada kakor rosa,  
Brunna gori rasla je;  
Oh! v' lepoti smertna kofa  
V' jutru njo sadene she!  
Ofemnajstkrat le svetila  
Luna Maja roshzi je.  
V' mersli jéseni svenila  
In pustila sémljo je!

3.

Stara Mama, Mati, Ozhe,  
Bratje, festre jozhejo;  
Sofed in sofeda jozhe!  
Zela vaf pogresha njó.  
Sholerji in tovarshize, —  
Vie h'preljubljeni hiii  
Mokre imajo vsi lize; —  
Le nebo se veseli! —

4.

Ah kak' rada je hodila  
V' sholo, al' kjar navk je bik;  
Kak' veselo se uzhila,  
Karkolj zhaf je perpustil.  
Vsa v' oblizhjo je gorela,  
Kader navk sastop'la je:  
Je nebes vesélje jmela,  
In omezhenó ferze!

5.

Zhista dusha prebivala  
V' lepimu telefonu je.  
Prav je, in lepo pisala  
Vezhkrat prvi kraj je nje.  
Vsa pouishua je sedela;  
Mokro koljkokrat okó  
V' lep' mu branju je imela.  
Kir je ferzu tesno blo!

6.

Kako rada poslufhala  
Nove pesme brati je!  
Koljkokrat je solsé skrivala,  
Ki po lizah dol' leté.  
Kakor Angelz je molila  
S'bukviz, kjer je v'zerkvi bla!  
Lepsh' je le Diviza bila,  
K' je rodila Jesusa!

7.

V' sholi, v' zerkvi je svolila;  
 Ko Marija gorshi del!  
 V' hihi pak je Marta bila;  
 V' sak' postreshbo je prejel.  
 Sdaj na njivi, sdaj v' l' nosheti  
 V' teshk' mu delu trudi se:  
 Kak' bi jmeli vsi shiveti  
 Nje shivljenje rásgled je!

8.

Shum pofvetni ni jiskala;  
 Gorshi najde veselje,  
 S' lepih bukev raj je brala;  
 Shlahтно lepshala ferzé!  
 Zhe smo v' drushb' na polji bili,  
 Al per lepi, sozhi shli,  
 Smo vesel' Boga zhastili!  
 Sh' njo smo blishej Njega bli!

9.

Kak' voljno si ti terpela!  
 Polna upa sdravja pa;  
 Si she v' mesto prit shelela  
 K' ti she smerti bliso bla! —  
 Kakor listje obledeje, —  
 In svetilze se vgasi,  
 Tak' tvoj lepi shvot shebkeje  
 In se vezhnosti sorí! —

10.

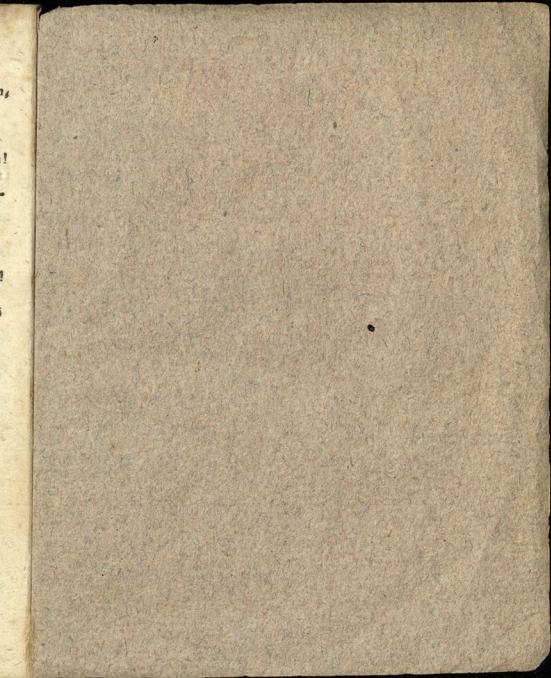
Ljuba! tvoje sadnje delo  
 Nofim, in v' spomin dershin,  
 Kjer na hribe grem veselo;  
 Blishej Tebe tam stojim!  
 Vsam' Marjanza! sa sahvalo;  
 Majhno delo! — vsam' folse!  
 Kir popeti vse premalo  
 Tvojo zhednost ve ferze! —

11.

Vezhna luzh naj tebi sveti!  
 Sbrisal ti je Bog folse!  
 Ti si genjala terpeti;  
 Nas morí pak shalost she!  
 Vjókani per grob' stojimo  
 Kjer ti Ljuba mirno spish;  
 In folse na-nj tezh' pustimo,  
 Kir nas mlada sapustish!

12.

Dost' folsí! — Ti nisi vmerla!  
 Truplo fzer gnoji semljó;  
 Boshja milost le odperla  
 Tebi srezhni je nebo!  
 Gor' v' pokoju luzh ti sveti  
 Angelz! profi tud' sa nas!  
 De Sodnik nam da prejeti  
 Tako milost saduji zhaf!



Narodna in univerzitetna  
knjižnica

© NUK



00000445658